

CHÍNH SÁCH NGỪNG CUNG CẤP DỊCH VỤ NƯỚC CHO CƯ DÂN

**Hội Đồng Thành Phố của Thành phố Westminster thông qua
Nghị quyết 4972 tháng 12 năm 2019**

1. **Chính Sách Áp Dụng.** Chính sách Ngừng Dịch vụ Cấp nước Cho Cư Dân (“Chính sách” này) sẽ được áp dụng cho tất cả các khách hàng trong Thành phố sử dụng Dịch vụ cấp nước cho Cư dân, nhưng sẽ không áp dụng cho bất cứ khách hàng nào sử dụng dịch vụ không dành cho cư dân. Trong trường hợp Chính sách này mâu thuẫn với bất kỳ quy tắc, quy định hoặc chính sách nào khác của Thành phố, Chính sách này sẽ kiểm soát.

2. **Thông Tin Liên Lạc.** Nếu quý vị có câu hỏi hoặc cần hỗ trợ về hóa đơn tiền nước, quý vị có thể liên lạc với nhân viên Dịch vụ Khách hàng của Thành phố theo số (714) 894-3796. Khách hàng cũng có thể đích thân đến bàn Dịch Vụ Khách Hàng của Thành phố tại các địa điểm và thời gian sau đây: Public Works Yard, 14381 Olive Street, Thứ 2 đến Thứ 6, từ 7 giờ 30 phút sáng đến 4 giờ 30 phút chiều hoặc City Hall, 8200 Westminster Boulevard, Thứ 2 đến Thứ 6, 7 giờ 30 phút sáng đến 5 giờ 30 phút chiều (Thứ 6 luân phiên, 7 giờ 30 phút sáng đến 4 giờ 30 phút chiều), trừ ngày lễ của Thành phố.

3. **Thủ Tục Thanh Toán.** Phí dịch vụ cấp nước phải được trả cho Thành phố theo định kỳ tám (8) tuần hoặc theo tần suất khác tùy theo quyết định của Hội đồng Thành phố tùy từng thời điểm. Tất cả các hóa đơn của dịch vụ cấp nước đến hạn và phải được chi trả trong vòng hai mươi tám ngày kể từ ngày Thành phố gửi thư hoặc thư điện tử. Bất kỳ hóa đơn nào không được trả đúng hạn thì được coi là quá hạn.

4. **Bộ Điều Chỉnh Lưu Lượng Nước.** Ngoài việc cảnh cáo bằng văn bản, Thành Phố Westminster có thể lắp đặt bộ điều chỉnh lưu lượng nước với khoảng một gallon trên một phút cho các dịch vụ lên đến kích thước một hoặc một inch rưỡi và lắp đặt bộ điều chỉnh kích thước tương đối cho các dịch vụ lớn hơn. Thành phố sẽ thông báo về dự định lắp đặt bộ điều chỉnh lưu lượng nước ít nhất bốn mươi tám (48) giờ trước khi làm như vậy. Trong trường hợp khách hàng từ chối cho phép lắp bộ điều chỉnh lưu lượng nước theo quyết định của Thành phố, Thành phố có thể chấm dứt dịch vụ cấp nước của khách hàng.

5. **Ngừng Dịch Vụ Cấp Nước Vì Chưa Thanh toán.** Nếu một hóa đơn quá hạn ít nhất sáu mươi (60) ngày thì Thành phố có thể sẽ ngừng cấp nước cho địa chỉ sử dụng dịch vụ.

5.1 **Thông Báo Bằng Văn Bản Cho Khách Hàng.** Thành phố sẽ gửi thư thông báo cho khách hàng trong hồ sơ ít nhất mười lăm (15) ngày trước khi ngừng dịch vụ cấp nước. Thông báo này sẽ bao gồm:

- (a) tên và địa chỉ của khách hàng;
- (b) số tiền chưa thanh toán;
- (c) ngày tháng năm cần phải thanh toán hoặc thỏa thuận thanh toán để tránh việc bị ngừng cấp nước.
- (d) quy trình mà khách hàng có thể khởi kiện hay yêu cầu điều tra hay kháng cáo liên quan đến dịch vụ hoặc phí nước;

- (e) Bản mô tả quy trình theo đó khách hàng có thể yêu cầu một thỏa thuận thanh toán thay thế, trong đó có thể bao gồm việc gia hạn, trả dần từng phần, lịch thanh toán thay thế hay giảm trừ hóa đơn thanh toán;
- (f) Số điện thoại khách hàng có thể gọi để yêu cầu thỏa thuận về thanh toán hay nhận thêm thông tin từ Thành Phố.

5.2 Thông Báo Bằng Văn Bản Gửi Đến Người Cư Trú Hoặc Người Thuê Nhà

(a) Thành phố cũng sẽ gửi thông báo cho những người cư trú sống tại địa chỉ dịch vụ ít nhất mười (10) ngày trước khi ngừng dịch vụ cấp nước trong các trường hợp sau: (1) Thành Phố cung cấp dịch vụ đồng hồ đo nước riêng cho một nơi cư trú của một gia đình đơn nhất, cấu trúc nhà ở nhiều đơn vị, khu công viên nhà di động hay khu nhà tạm cư dành cho người làm việc ở nông trại, và chủ nhà, người quản lý hay người điều hành là khách hàng đứng tên đăng ký; hoặc (2) khách hàng theo địa chỉ nhận thư trên hồ sơ khách hàng không cùng địa chỉ với địa chỉ sử dụng dịch vụ. Thông báo để gửi cho “Người cư trú” này sẽ chứa đựng thông tin theo quy định trong Mục 4.1 bên trên, và sẽ thông báo cho người cư trú biết rằng họ vẫn có quyền trở thành khách hàng của Thành Phố mà không bị buộc phải trả số tiền đến hạn trong hồ sơ quá hạn. Điều khoản và điều kiện để người cư trú trở thành khách hàng của Thành Phố được cung cấp trong Mục 8 bên dưới.

(b) Nếu Thành Phố cung cấp nước thông qua đồng hồ chuẩn trong cấu trúc nhà ở nhiều đơn vị, công viên nhà di động hay cấu trúc cho cư dân thường trú tại một trại lao động và chủ nhà, người quản lý hay người điều hành là khách hàng đứng tên đăng ký, thì Thành Phố sẽ nỗ lực một cách có thiện chí để thông báo cho chủ nhà, bằng cách thông báo bằng văn bản được dán trên cửa của mỗi hộ ít nhất mười lăm (15) ngày trước khi ngừng cấp nước, rằng tài khoản này chưa thanh toán tiền đúng hạn và dịch vụ sẽ ngừng cung cấp vào một ngày cụ thể được ghi trong thông báo. Nếu việc dán thông báo trên cửa của mỗi hộ không hợp lý hay không khả thi, thì Thành Phố sẽ dán hai (2) bản thông báo ở mỗi khu vực chung dễ thấy và tại mỗi cổng vào của một cấu trúc nhà ở hoặc ở các cấu trúc nhà ở. Thông báo này sẽ báo cho người cư trú biết rằng họ có quyền trở thành khách hàng của Thành phố mà không bị yêu cầu trả số tiền quá hạn trong hồ sơ quá hạn. Thông báo này cũng sẽ ghi rõ điều người cư trú được yêu cầu phải làm để ngăn chặn việc cắt nước, hay tái thiết lập dịch vụ; phí dịch vụ dự tính hàng tháng; chức vụ, địa chỉ và số điện thoại của đại diện Thành Phố, người có thể hỗ trợ người cư trú trong việc tiếp tục dịch vụ; và địa chỉ hay số điện thoại của một cơ quan pháp lý đủ tiêu chuẩn được đề nghị bởi hội luật sư dân sự địa phương. Các điều khoản và điều kiện để người cư trú trở thành khách hàng của Thành Phố được cung cấp trong Mục 8 bên dưới.

5.3 Thông Báo Trực Tiếp Hoặc Qua Điện Thoại. Thành phố cũng sẽ nỗ lực hợp lý, thiện chí để liên lạc trực tiếp với khách hàng của hồ sơ hoặc người trưởng thành sống tại nhà của khách hàng hoặc qua điện thoại ít nhất bảy (7) ngày trước khi ngừng dịch vụ. Thành Phố sẽ cung cấp một bản sao của Chính Sách này và thảo luận những chọn lựa nhằm ngăn chặn việc ngừng cấp nước vì không thanh toán, trong đó bao gồm khả năng gia hạn hoặc thỏa thuận cách thanh toán khác.

5.4 Dán Thông Báo Trên Địa Chỉ Sử Dụng Dịch Vụ. Nếu Thành Phố không thể liên lạc được với khách hàng hay một người lớn sống tại địa chỉ sử dụng dịch vụ trực tiếp hoặc qua điện thoại, Thành phố sẽ nỗ lực hết sức để để lại thông báo về việc ngừng dịch vụ dân cư sắp xảy ra và một bản sao của Chính sách này ở vị trí dễ thấy tại địa chỉ dịch vụ. Thông báo và bản sao của chính sách này sẽ được để lại tại nơi cư trú ít nhất bốn mươi tám (48) giờ trước khi ngừng dịch vụ. Thông báo sẽ bao gồm:

- (a) tên và địa chỉ của khách hàng;
- (b) số tiền chưa thanh toán
- (c) ngày thanh toán để tránh bị ngừng cung cấp dịch vụ;
- (d) điện thoại mà khách hàng có thể dùng để gọi, yêu cầu thỏa thuận thanh toán hoặc nhận thông tin thêm từ Thành Phố.

5.5 Những Trường Hợp Sẽ Không Bị Ngừng Dịch Vụ. Thành phố sẽ không ngừng dịch vụ cấp nước sinh hoạt cho khách hàng chưa thanh toán trong các trường hợp sau:

- i. Trong thời gian điều tra của Thành Phố về một cuộc tranh chấp hoặc khiếu nại của khách hàng theo Mục 5.1 dưới đây;
- ii. Trong thời gian chưa giải quyết đơn kháng cáo đã được gửi lên Hội Đồng Thành Phố theo Mục 5.3 bên dưới; hoặc
- iii. Trong thời gian việc thanh toán của khách hàng đã được Thành Phố chấp thuận gia hạn, trả dần từng phần hoặc trả theo lịch thanh toán thay thế theo Mục 6 bên dưới; và khách hàng đã đồng ý với thỏa thuận thanh toán đã được chấp thuận.

5.6 Những Trường Hợp Theo Đó Dịch Vụ Qua Đồng Hồ Chuẩn Không Bị Ngừng Dịch Vụ. Thành Phố cung cấp nước qua một đồng hồ chuẩn cho cấu trúc nhà ở nhiều đơn vị, công viên nhà di động hoặc cấu trúc cho cư dân thường trú tại một trại lao động, và người chủ, người quản lý hay người điều hành chỗ ở, cấu trúc hoặc công viên là khách hàng đứng tên đăng ký, Thành phố sẽ không ngừng dịch vụ cấp nước sinh hoạt cho khách hàng chưa thanh toán trong các trường hợp sau:

- (a) Khi khách hàng nợ một cơ quan công cộng khác, hoặc khi nghĩa vụ được thể hiện bởi tài khoản quá hạn hoặc nợ đã phát sinh với bất kỳ cơ quan công cộng nào khác, không phải công ty cấp nước Thành phố;
- (b) Nếu tài khoản quá hạn liên quan tới tài sản sở hữu, quản lý hay điều hành khác;
- (c) Nếu một viên chức y tế công cộng hoặc viên chức của tòa nhà chứng nhận rằng việc cắt nước sẽ đe dọa nghiêm trọng tới sức khỏe và sự an toàn của cư dân hoặc của công chúng.

5.7 Các Trường Hợp Đặc Biệt Về Y Tế Và Tài Chính Dựa Theo Đó Các Dịch Vụ Sẽ Không Bị Ngừng.

- (a) Thành phố sẽ không dừng dịch vụ cấp nước cho khách hàng nếu các điều kiện sau đây được đáp ứng:
- (i) Khách hàng, hay người thuê nhà của khách hàng, nộp cho Thành Phố giấy chứng nhận của nhà chăm sóc y tế có giấy phép rằng việc ngừng dịch vụ nước sinh hoạt sẽ đe dọa tính mạng hoặc có nguy cơ gây ảnh hưởng nghiêm trọng đến sức khỏe và sự an toàn của cư dân tại nơi được cung cấp dịch vụ.
 - (ii) Khách hàng chứng minh rằng mình không có khả năng tài chính để thanh toán cho dịch vụ trong chu kỳ đóng tiền bình thường của Thành Phố. Khách hàng được xem là không có khả năng tài chính để thanh toán theo chu kỳ đóng tiền bình thường khi: (a) bất cứ thành viên nào trong hộ gia đình của khách hàng hiện là người nhận trợ cấp CalWORKs, CalFesh, trợ cấp chung, Medi-Cal, Hỗ Trợ An Sinh Bổ Sung/Chương Trình Thanh Toán Bổ Sung Của Tiểu Bang, hoặc Chương Trình Bổ Sung Dinh Dưỡng Đặc Biệt Cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ Của California, hay (b) khách hàng tuyên bố theo hình phạt cho tội khai man rằng thu nhập hàng năm của hộ gia đình thấp hơn 200% mức hộ nghèo của liên bang; và
 - (iii) Khách hàng sẵn sàng cho thỏa thuận thanh toán thay thế, trong đó bao gồm việc gia hạn, trả dần từng phần hoặc lịch thanh toán thay thế, hoặc giảm trừ hóa đơn liên quan đến khoản phí chậm thanh toán.
- (b) Đối với bất kỳ khách hàng nào đáp ứng tất cả các điều kiện trên, Thành Phố sẽ cung cấp cho khách hàng một trong các tùy chọn sau, được Thành Phố lựa chọn theo quyết định của mình: (1) gia hạn thời gian thanh toán; (2) trả dần từng phần số tiền chưa thanh toán; (3) lịch thanh toán thay thế. Giám Đốc Tài Chính hoặc người được chỉ định của Thành phố sẽ chọn cách thu xếp thanh toán phù hợp nhất, xem xét các thông tin và tài liệu do khách hàng cung cấp, cũng như các nhu cầu về thanh toán của Thành phố.
- (c) Khách hàng có trách nhiệm chứng minh rằng các điều kiện trong tiểu mục (a) đã được đáp ứng. Khi nhận được hồ sơ chứng minh từ khách hàng, Thành Phố sẽ xem xét hồ sơ trong vòng bảy (7) ngày và: (1) báo tin cho khách hàng về cách thanh toán thay thế mà Thành Phố đã chọn và yêu cầu khách hàng ký nhận tham gia vào thỏa thuận thanh toán thay thế đó; (2) Yêu cầu cung cấp thêm thông tin từ khách hàng; hoặc (3) báo tin cho khách hàng rằng họ không đáp ứng những điều kiện trong tiểu mục (a).

- (d) Thành Phố có thể ngừng cung cấp nước nếu khách hàng đã được cấp một thỏa thuận thanh toán thay thế theo mục này nhưng trong vòng từ sáu mươi (60) ngày trở lên không thực hiện theo bất cứ điều nào sau đây: (a) thanh toán phần phí chưa trả trước ngày thanh toán đã được gia hạn; (b) thanh toán bất cứ số tiền trả dần nào theo lịch trả dần; (c) thanh toán bất cứ số tiền đến hạn nào theo lịch thanh toán thay thế; (d) thanh toán số tiền chi trả đã được giảm trừ trước ngày hết hạn; hoặc (e) thanh toán tiền phí dịch vụ nước hiện tại. Thành phố sẽ đăng thông báo cuối cùng về dự định ngừng dịch vụ ở vị trí dễ thấy và đáng chú ý tại địa chỉ dịch vụ ít nhất năm (5) ngày làm việc trước khi ngừng dịch vụ. Thông báo cuối cùng sẽ không cho phép khách hàng tham gia vào bất kỳ cuộc điều tra hoặc đánh giá nào của Thành Phố.

5.8 Thời Gian Ngừng Cung Cấp Dịch Vụ. Thành phố sẽ không ngừng dịch vụ cấp nước do không thanh toán vào thứ 7, Chủ Nhật, ngày nghỉ lễ theo luật hay bất kỳ thời điểm nào mà văn phòng Thành Phố không mở cửa.

5.9 Phục Hồi Dịch Vụ. Khách hàng đã bị ngừng dịch vụ nước có thể liên hệ để xin phục hồi dịch vụ từ Thành Phố qua điện thoại hoặc gặp mặt trực tiếp. Việc phục hồi này dựa trên việc chi trả: (a) mọi số tiền quá hạn, trong đó có phần lãi suất hoặc tiền phạt đi kèm; (b) bất cứ chi phí nổi lại dịch vụ nào, theo những giới hạn trong mục 7.1, nếu Thành Phố yêu cầu.

6. Quy Trình Kiện Tụng Hoặc Kháng Cáo Hóa Đơn Thanh Toán

6.1 Thời Gian Để Bắt Đầu Khiếu Nại Hoặc Yêu Cầu Điều Tra. Khách hàng có thể khởi kiện hoặc yêu cầu điều tra về số tiền của hóa đơn trong vòng năm (5) ngày kể từ khi nhận được hóa đơn có tranh chấp. Chỉ dành cho mục đích của Phần 5.1 này, một hóa đơn được coi là nhận được bởi khách hàng trong vòng năm (5) ngày kể từ ngày gửi thư hoặc thư điện tử.

6.2 Việc Xem Xét Lại Của Thành Phố. Khiếu nại hay một lời đề nghị điều tra đúng lúc sẽ được một nhà quản lý của Thành Phố xem xét. Người đó sẽ cung cấp quyết định bằng văn bản cho khách hàng. Việc xem xét lại này sẽ bao gồm việc cân nhắc liệu khách hàng có được gia hạn, trả dần, có lịch thanh toán thay thế hay được giảm số tiền thanh toán theo Mục 6 hay không. Thành Phố có thể, theo quyết định của mình, xem xét các khiếu nại hoặc yêu cầu điều tra kịp thời; tuy nhiên, những khiếu nại hoặc yêu cầu như vậy sẽ không được kháng cáo.

6.3 Kháng Cáo Lên Hội Đồng Thành Phố. Bất kỳ khách hàng nào có khiếu nại hoặc yêu cầu điều tra kịp thời theo Mục 5 này mà dẫn đến một quyết định bất lợi có thể kháng cáo quyết định lên Hội Đồng Thành Phố bằng cách gửi thông báo kháng cáo bằng văn bản lên Thư Ký của Thành Phố trong vòng mười (10) ngày làm việc tính từ ngày nhận thư quyết định của Thành Phố. Khi nhận được thông báo kháng cáo, Thư Ký Thành Phố sẽ nêu vấn đề được xét xử tại một cuộc họp Hội Đồng Thành Phố sắp tới và gửi thông báo bằng văn bản cho khách hàng về thời gian và địa điểm của phiên

điều trần ít nhất mười (10) ngày trước cuộc họp. Quyết định của Hội Đồng Thành Phố sẽ là quyết định cuối cùng.

7. Gia Hạn Và Các Thỏa Thuận Thanh Toán Thay Thế Khác

7.1 Thời Gian Yêu Cầu Gia Hạn Hoặc Sắp Xếp Thanh Toán Thay Thế Khác.
Nếu khách hàng không thể thanh toán hóa đơn trong thời gian thanh toán thông thường, khách hàng có thể yêu cầu gia hạn hoặc sắp xếp thanh toán thay thế khác như được mô tả trong Mục 6. Nếu khách hàng gửi yêu cầu của mình trong vòng mười ba (13) ngày sau khi gửi thư thông báo bằng văn bản về việc ngừng dịch vụ của Thành Phố, yêu cầu này sẽ được xem xét bởi người quản lý của Thành Phố. Các quyết định của Thành Phố liên quan đến việc gia hạn và các thỏa thuận thanh toán thay thế khác là quyết định cuối cùng và không được kháng cáo lên Hội Đồng Thành Phố.

7.2 Gia Hạn. Nếu được Thành Phố chấp thuận, thì việc thanh toán hóa đơn tiền nước chưa trả của khách hàng có thể tạm thời được gia hạn trong khoảng thời gian không quá sáu (6) tháng so với thời điểm hết hạn đóng tiền ban đầu được ghi trên hóa đơn. Giám Đốc Tài Chính hoặc người được chỉ định của Thành Phố sẽ quyết định, theo ý của anh ấy hoặc cô ấy, thời gian gia hạn cho khách hàng. Khách hàng sẽ phải trả đầy đủ số tiền nước chưa được thanh toán trước ngày Thành Phố đã ấn định, và phải duy trì tất cả các khoản tiền nước hiện tại tích lũy trong bất kỳ thời hạn thanh toán nào sau đó. Ngày thanh toán đã được gia hạn sẽ được ghi bằng văn bản và được cung cấp cho khách hàng

7.3 Trả Dần Từng Phần. Nếu được Thành Phố chấp thuận, việc thanh toán khoảng phí chưa trả của khách hàng có thể được trả dần trong một khoảng thời gian không quá mười hai (12) tháng, được Giám Đốc Tài Chính hoặc người được chỉ định của Thành phố quyết định, theo ý của anh ấy hoặc cô ấy.. Nếu việc trả dần từng phần được chấp thuận, thì số tiền chưa trả sẽ được chia cho số tháng trong khoảng thời gian trả dần từng phần, và số tiền đó sẽ được cộng vào hóa đơn tiền nước hàng tháng của khách hàng cho tới khi trả xong. Trong suốt khoảng thời gian trả dần, khách hàng vẫn phải tiếp tục trả đúng hạn bình thường tất cả các hóa đơn dịch vụ nước phát sinh trong những giai đoạn lập hóa đơn sau này. Lịch trả dần từng phần và số tiền mỗi lần trả sẽ được ghi bằng văn bản và được cung cấp cho khách hàng.

7.4 Lịch Thanh Toán Thay Thế. Nếu được Thành Phố chấp thuận, khách hàng có thể thanh toán tiền phí nước chưa thanh toán căn cứ vào lịch thanh toán thay thế không quá mười hai (12) tháng, được Giám Đốc Tài Chính hoặc người được chỉ định của Thành phố quyết định, theo ý của anh ấy hoặc cô ấy.. Nếu được chấp thuận, thì lịch thanh toán thay thế sẽ cho phép những lần thanh toán gộp lại theo định kỳ, và số lần này không trùng với ngày thanh toán đã được Thành Phố ấn định, hoặc có thể thanh toán với tần suất nhiều hơn hoặc ít hơn so với ngày thanh toán thông thường của Thành phố. Trong suốt thời gian theo lịch thanh toán thay thế, khách hàng vẫn phải tiếp tục thanh toán theo thời điểm hiện hành tất cả những hóa đơn nước phát sinh trong những giai đoạn lập hóa đơn sau này. Lịch thanh toán thay thế và số tiền đến hạn sẽ được ghi rõ trong văn bản và sẽ được cung cấp cho khách hàng.

7.5 Giảm Thanh Toán. Không Áp Dụng.

7.6 Không Tuân Thủ. Nếu một khách hàng đã được sắp xếp thanh toán theo Mục 6 nhưng không: (1) trả tiền nước chưa thanh toán trước ngày gia hạn; (2) thanh toán số tiền đến hạn theo lịch trả chậm từng phần; (3) thanh toán số tiền đến hạn theo lịch thanh toán thay thế; hoặc (4) thanh toán số tiền đã được giảm trước ngày đến hạn, thì Thành Phố có thể sẽ ngừng cấp nước. Thành Phố sẽ dán thông báo cuối cùng về ý định ngừng cung cấp nước ở một nơi dễ thấy và nổi bật theo địa chỉ sử dụng dịch vụ ít nhất năm (5) ngày làm việc trước khi ngừng cấp nước. Thông báo cuối cùng này sẽ không cho phép khách hàng bất cứ cơ hội điều tra hay xem xét lại nào của Thành phố.

8. **Các Chương Trình Cụ Thể Cho Khách Hàng Có Thu Nhập Thấp.**

8.1 Giới Hạn Lệ Phí Nổi Lại Dịch Vụ Và Miễn Lãi Suất. Đối với những khách hàng là cư dân đã chứng minh cho Thành Phố thấy hộ gia đình của mình thu nhập dưới 200% chuẩn hộ nghèo liên bang, thì Thành Phố sẽ:

- (a) Giới hạn bất kỳ phí nổi lại dịch vụ nào trong giờ hoạt động bình thường xuống còn năm mươi đô-la (\$50), và trong suốt những giờ không hoạt động xuống còn một trăm năm mươi đô-la (\$150). Những giới hạn này sẽ chỉ áp dụng nếu phí nổi lại dịch vụ của Quận thực sự nhiều hơn hai mức giá này. Những hạn mức này lệ thuộc vào việc điều chỉnh bảng phí hàng năm trong Chỉ Số Giá Tiêu Dùng Cho Tất Cả Khách Hàng Thành Thị (CPI-U) của Cục Thống Kê Lao Động (the Bureau of Labor Statistics' Consumer Price Index for All Urban Consumers (CPI-U)) bắt đầu từ ngày 01 tháng 01 năm 2021.

8.2 Xác Định Điều Kiện. Quận sẽ cho một khách hàng là cư dân có thu nhập hộ gia đình dưới 200% mức hộ nghèo của bang nếu: (a) bất cứ thành viên nào trong hộ gia đình hiện là người nhận trợ cấp CalWORKs, CalFresh, hỗ trợ tổng quát, Medi-Cal, Hỗ Trợ Thu Nhập An Sinh/Chương Trình Hỗ Trợ Thanh Toán của Tiểu Bang hay Chương Trình Bổ Sung Dinh Dưỡng Đặc Biệt Cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh Và Trẻ Nhỏ, hoặc (b) khách hàng tuyên bố theo hình phạt khai man rằng thu nhập hàng năm của hộ gia đình thấp hơn 200% mức nghèo của liên bang.

9. **Quy Trình Đề Người Cư Trú Hoặc Người Thuê Nhà Trở Thành Khách Hàng Của Thành Phố.**

9.1 Điều Kiện Áp Dụng. Mục 8 này sẽ được áp dụng chỉ khi người chủ tài sản, chủ nhà, người quản lý hay người điều hành địa chỉ sử dụng dịch vụ của cư dân được liệt kê là khách hàng đứng tên đăng ký và được đưa ra một thông báo về ý định ngừng cấp nước do chưa thanh toán.

9.2 Đồng Ý Với Các Điều Khoản Và Điều Kiện Sử Dụng Dịch Vụ Của Thành Phố. Thành Phố sẽ sẵn sàng cung cấp dịch vụ cho người cư trú là cư dân thật sự nếu mỗi người cư trú đồng ý với điều khoản dịch vụ và đáp ứng các yêu cầu theo quy định

của Thành Phố. Dù vậy, nếu một hoặc nhiều hơn một người cư trú sẵn sàng và có khả năng tiếp tục chịu trách nhiệm về các hóa đơn sau đó được tính trên tài khoản và thỏa đáp các yêu cầu của Thành Phố, hoặc nếu có một tài liệu pháp lý có sẵn trong Thành Phố, về việc ngừng cấp nước một cách có chọn lọc cho những người cư trú không đáp ứng các yêu cầu theo quy tắc và quy định của Thành Phố, thì Thành Phố sẽ sẵn sàng cung cấp dịch vụ cho những người cư trú đã đáp ứng các yêu cầu đó.

9.3 Xác Minh Việc Thuê Nhà. Để đủ điều kiện trở thành khách hàng mà không phải trả số tiền dịch vụ nước trễ hạn trên tài khoản quá hạn, người cư trú phải xác minh khách hàng đứng tên đăng ký được ghi trong sổ trễ hạn là, hay đã từng là, chủ nhà, quản lý hay nhân viên của chỗ ở đó. Việc xác minh này có thể bao gồm, nhưng không giới hạn trong hợp đồng cho thuê, hóa đơn thuê nhà và tài liệu của chính phủ chỉ ra rằng người cư trú này hiện đang thuê tài sản đó, hoặc thông tin được thể hiện căn cứ theo Mục 1962 của Bộ Luật Dân Sự, với sự quyết định của Thành phố.

9.4 Những phương cách thiết lập sự tín nhiệm. Nếu việc sử dụng dịch vụ trong một khoảng thời gian trước đó là một điều kiện để thiết lập sự tín nhiệm với Thành phố, thì quá trình cư trú và bằng chứng về việc thanh toán tiền thuê nhà đúng hạn trong khoảng thời gian đó cũng là một cách thiết lập sự tín nhiệm thỏa đáng.

9.5 Khấu Trừ từ Tiền Thuê Nhà. Căn cứ theo Bộ luật của Chính Phủ Mục 60371(d), bất cứ người cư trú nào trở thành khách hàng của Thành Phố căn cứ vào Mục 8 này và việc thanh toán định kỳ của người đó, chẳng hạn như thanh toán tiền thuê nhà, trong đó có cả tiền phí sử dụng nước của cư dân, mà trong đó những khoản phí như thế này không được nêu riêng, có thể khấu trừ từ tiền trả định kỳ mỗi giai đoạn thanh toán, tất cả những khoản phí hợp phí được trả cho Thành Phố cho những dịch vụ này trong giai đoạn thanh toán trước đó.

10. Dịch Vụ Thông Báo Của Bên Thứ Ba Cho Người Cao Niên Và Người Lớn Phụ Thuộc. Thành Phố sẽ cung cấp cho những khách hàng là cư dân từ 65 tuổi trở lên, hoặc những người trưởng thành sống lệ thuộc (như được định nghĩa trong Bộ luật Phúc Lợi và Tổ Chức Mục 15610 (b) (1)), một dịch vụ thông báo cho bên thứ ba nhờ đó Thành Phố nỗ lực thông báo cho một người mà khách hàng chỉ định để nhận được thông báo khi tài khoản của khách hàng bị quá hạn và sắp bị ngừng cấp nước. Thông báo này sẽ bao gồm thông tin về những gì cần thực hiện để ngăn chặn việc bị ngừng cấp nước. Thành Phố sẽ gửi thư thông báo đến cho bên thứ ba đã được chỉ định ít nhất mười (10) ngày trước khi ngừng cung cấp dịch vụ. Để tham gia, khách hàng phải gửi yêu cầu thông báo của bên thứ ba theo mẫu do Thành Phố cung cấp và phải có sự đồng ý bằng văn bản của bên thứ ba được chỉ định. Dịch vụ thông báo không bắt buộc bên thứ ba phải trả bất kỳ khoản phí quá hạn nào, cũng như không ngăn chặn hoặc trì hoãn việc chấm dứt dịch vụ.

11. Ngôn Ngữ Dành Cho Những Thông Báo Bằng Văn Bản Nhất Định. Tất cả các thông báo bằng văn bản theo Mục 4 và Mục 6.6 của Chính sách này sẽ được cung cấp bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung Quốc, tiếng Tagalog, tiếng Việt, tiếng Hàn và bất kỳ ngôn ngữ nào khác được nói bởi mười phần trăm (10%) hoặc nhiều người hơn trong khu vực dịch vụ của Thành Phố.

12. **Các Biện Pháp Khắc Phục Khác.** Ngoài việc ngừng cung cấp dịch vụ nước, Thành Phố có thể theo đuổi bất kỳ biện pháp khắc phục nào khác có sẵn trong luật hoặc tài sản cho việc không trả phí dịch vụ nước, bao gồm, nhưng không giới hạn: đảm bảo số tiền quá hạn bằng cách nộp đơn yêu cầu trở thành chủ bất động sản, nộp đơn khiếu nại hoặc đưa ra một hành động pháp lý hoặc gửi số tiền chưa thanh toán đến cơ quan thu nợ. Trong trường hợp một hành động pháp lý được quyết định có lợi cho Thành Phố, Thành Phố sẽ phải thanh toán tất cả các phí tổn và chi phí, bao gồm phí luật sư và các khoản lãi lũy kế.

13. **Ngừng Cấp Nước Đối Với Những Vi Phạm Khác Của Khách Hàng.** Thành phố có quyền ngừng dịch vụ nước đối với bất kỳ hành vi vi phạm pháp lệnh, quy tắc hoặc quy định nào của Thành Phố ngoại trừ việc không thanh toán.

14. **Phí và Lệ Phí Phát Sinh.** Trừ khi có quy định rõ ràng khác trong Chính Sách này, mọi khoản phí và lệ phí mà khách hàng phải chịu theo bất kỳ quy tắc, quy định hoặc chính sách nào khác của Thành phố, bao gồm, nhưng không giới hạn, các khoản phí quá hạn, sẽ phải trả và phải trả như quy định.

15. **Các Quyết Định Của Viên Chức Thành Phố.** Bất kỳ quyết định nào có thể được đưa ra bởi Giám Đốc Tài Chính của Thành phố theo Chính sách này có thể được đưa ra bởi người được chỉ định của Giám Đốc Tài Chính của Thành phố.